

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 132 (2006)
Heft: 47: Missing Link

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Space planning
Architecture
Urbanisme
Management de projet

www.aba-partenaires.ch - www.aba-partenaires.ch - www.aba-partenaires.ch

Nous sommes une équipe multidisciplinaire, multilingue, opérationnelle en Suisse et occasionnellement à l'étranger. Le développement important de nos activités et le souci d'assurer la qualité de nos prestations demandent l'engagement de nouveaux collaborateurs prêts à assumer une fonction de cadre, à savoir

- 1 Architecte chef de projets
- 1 Architecte d'intérieur designer
- 1 Architecte urbaniste-aménageur
- 1 Architecte directeur des travaux

Les spécifications détaillées peuvent être consultées sur notre site ou demandées à l'adresse ci-dessous. Le soussigné est également à votre disposition pour toute information complémentaire.

Les compétences professionnelles, l'engagement personnel, l'acuité de la responsabilité, le savoir être, l'esprit de coéquipier, la pratique des langues sont les principales qualités requises pour faire partie de notre team.

Vous cherchez un nouveau challenge? Faites nous parvenir votre candidature! Nous assurons une totale confidentialité.

ABA & Partenaires SA
Ch. Du Montillier 3, 1009 Pully.
Mail: Jean.Brugger@aba-partenaires.ch
Pour renseignements, tél. 021 721 51 00.



Emch+Berger
Ingenieure und Planer

Die Emch+Berger AG Solothurn ist eine etablierte Ingenieurunternehmung mit 70 Mitarbeitern. Wir sind in den Bereichen konstruktiver Ingenieurbau, Verkehr, Umwelt, Siedlungswasserbau, Vermessung und Forstwesen tätig.

Zur Verstärkung des Bereiches Ver- und Entsorgung suchen wir einen / eine

Dipl. Bauingenieur/in ETH / FH

Ihre Hauptaufgaben liegen im Bereich Siedlungsentswässerung/ Wasserversorgung; neben der selbständigen Bearbeitung regionaler und kommunaler Konzepte gehören die Projektierung und Realisierung von Infrastrukturprojekten zu Ihren Tätigkeiten.

Ihr Profil: Sie sind eine teamfähige, kommunikative Persönlichkeit mit unternehmerischem Denken und Handeln sowie einigen Jahren Erfahrung in mindestens einem der beiden Bereiche.

Ihre Zukunft: Sie erwartet eine interessante, verantwortungsvolle und entwicklungsfähige Stelle in einem aufgestellten Team mit fortschrittlichen Arbeitsbedingungen (Teilpensum möglich).

Sie sind interessiert? Dann freuen wir uns auf Ihre schriftliche Bewerbung. Für Auskünfte steht Ihnen Herr Pascal Guillod zur Verfügung.

Emch+Berger AG Solothurn • Schöngrünstrasse 35 • 4500 Solothurn
Telefon +41 (0)32 624 48 48 • Telefax +41 (0)32 624 48 96
www.emchberger.ch • info@emchberger-so.ch

Messe vom 24. bis 26.11.2006



BLICKFANG | 06

Zu ihrem zehnjährigen Bestehen wartet die Publikumsmesse «Blickfang» 2006 in Zürich mit Sonderschauen, Kurzfilmen und der Verleihung des Designpreises auf. 220 Aussteller zeigen ihre neuen Entwürfe für Mobiliar und Mode. Erstmals bietet «Blickfang» eine Fläche für Jungdesigner.

– Freitag, 19.30 h: Verleihung Designpreis 2006

– Samstag, 14 h: «Trends, Fashion, Youth Marketing in Mobile Phone Industry», T. Veikkola, Nokia Design

– Sonntag, 11.30 h: «Kein Design mehr, bitte!», B. Karrer, Studio Beat Karrer Zürich

– Sonntag, 15.45 h: «Design als Medium der Entwicklungsarbeit – Pro Pueblo», Ch. Zellweger, R. Widmer (HGKZ)
*Kongresshaus Zürich,
Claridenstrasse 5, 8002 Zürich
Fr, Sa 11–22 h, So 10–19 h*

deshalb die Heisswasserbremse aktiviert wird. Bleibt man in dieser Sparzone, verringert sich der Wasserkonsum um bis zu 30 %, und die Heisswasserbremse bringt Energieeinsparungen bis 33 %. «Ecototal» steuert den Wasser- und Energieverbrauch äusserst zuverlässig und wartungsfrei. So bleibt die Temperatur stabil, wenn sich das Wasservolumen ändert, und umgekehrt bleibt auch das Wasservolumen stabil, wenn sich die Temperatur ändert: ein Qualitätszeichen, das für den hohen Komfort spricht. Die Armaturenserie Milor bietet darüber hinaus ein noch höheres Sparpotenzial mit «Ecototal+». Die mit «Ecototal»/«Ecototal+» ausgerüsteten Produkte entsprechen dem «Energy Plus»-Label, das vom Bundesamt für Energie vergeben wird. Geräte, die dieses internationale Energielabel tragen, genügen strengen, europäisch harmonisierten Kriterien.

Similor Kugler SA | 1227 Carouge-Genève | www.similorkugler.com

Zweischichtig

Die Flumroc AG ist die landesweit führende Herstellerin von Mineralwolleprodukten zur Wärmedämmung sowie für den Schall- und Brandschutz. Zum Start der Wintersaison lanciert die Flumser Wärmedämmproduzentin zwei neue Dämmplatten: ein neues Produkt für die Steildach-Wärmedämmung über den Sparren und eine Dämmplatte mit einer sehr geringen Wärmeleitfähigkeit. «Para» ist die ideale Lösung fürs Dämmen von Steildächern über den Sparren. Die neue Dämmplatte ersetzt alle bisherigen Anwendungen der Flumroc (Dämmplatte 3, Ecco, Nova, Prima) zu einem deutlich tieferen Preis. Dank einer Weiterentwicklung der Zweischichttechnologie ist es Flumroc gelungen, die Wärmeleitfähigkeit der Dämmplatte «Duo» von 0.036 W/(mK) auf 0.034 W/(mK) zu verbessern. Besonders geeignet sind diese Dämmplatten für hinterlüftete Fassaden und Sichtmauerwerke. Trotz dieser Weiterentwicklung bleibt der Preis für die Dämmplatte unverändert. Flumroc AG | 8890 Flums
Tel. 081 734 13 04
www.flumroc.ch

Wasser spendend

Dreht man den Wasserhahn auf, fliesst in der Regel mehr Wasser, als man eigentlich nutzen kann. Dabei wäre es möglich, tagtäglich gut 30 % Wasser und Energie zu sparen. Möglich macht das die Steuerpatrone «Ecototal» von Similor Kugler, eine in die Armatur integrierte Mengen- und Heisswasserbremse. Sobald man bei der Betätigung des Mischers die Sparzone verlässt, spürt man einen leichten Widerstand. Mit diesem «Fingerzeig» merkt man, dass ungefähr 70 % der vollen Auslaufmenge erreicht ist und die Mengenbremse in Kraft tritt. Oder dass der Anteil des zugemischten Heisswassers ungefähr 66 % überschreitet und

tec21

ADRESSE DER REDAKTION

tec21
Staffelstrasse 12, Postfach 1267
8021 Zürich
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70
E-Mail tec21@tec21.ch
www.tec21.ch

REDAKTION

Lilian Pfaff (lp)
Chefredaktion
Lada Blazevic (lb)
Bildredaktion/Öffentlichkeitsarbeit
Ivo Bösch (bö)
Wettbewerbe/Architektur
Claudia Carle (cc)
Umwelt / Energie
Katinka Corts (co)
Architektur/Ingenieurwesen
Rahel Hartmann Schweizer (rhs)
Architektur/Städtebau
Katharina Möschinger (km)
Abschlussredaktion
Aldo Rota (ar)
Bautechnik/Werkstoffe
Ruedi Weidmann (rw)
Baugeschichte

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: Familienname@tec21.ch

REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

Generalsekretariat SIA
Selnaustrasse 16, Postfach 1884
8027 Zürich
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16
E-Mail: contact@sia.ch
Thomas Müller (tm)
Peter P. Schmid (pps)
Normen Telefon 061 467 85 74
Normen Fax 061 467 85 76

HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires
Mainaustrasse 35
8008 Zürich
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81
E-Mail seatu@smile.ch
Rita Schiess, Verlagsleitung
Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr
ISSN-Nr. 1424-800X, 132. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

Auflage: 10940 (WEMF-beglaubigt)

ABONNEMENTSPREISE

Jahresabonnement (42 Ausgaben)
Schweiz: Fr. 275.–
Ausland: Fr. 360.– / Euro 232.–
Studierende CH: Fr. 138.–
Studierende Ausland: Fr. 223.– / Euro 144.–
Halbjahresabonnement (21 Ausgaben)
Schweiz: Fr. 153.–
Ausland: Fr. 195.50 / Euro 126.–
Studierende CH: Fr. 76.–
Studierende Ausland: Fr. 118.50 / Euro 76.–
Schnupperabonnement (8 Ausgaben)
Schweiz: Fr. 20.–
Ausland: Fr. 32.– / Euro 21.–

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.
Telefon 031 300 63 44

ABONNENTENDIENST

Stämpfli Publikationen AG
Postfach 8326
3001 Bern
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90
E-Mail abonnemente@staempfli.com

Adressänderung für SIA-Mitglieder:
mutation@sia.ch

EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug beim Abonentendienst)
Fr. 12.– / Euro 8.– (ohne Porto)

tec21-Abo bestellen:

Tel. 031 300 63 44 oder
www.tec21.ch

INSERATE

KünzlerBachmann Medien AG
Postfach, 9001 St. Gallen
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93
E-Mail info@kbmedien.ch
www.kbmedien.ch

DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung
Heinrich Figli, Chur, Bauingenieurwesen
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur
Erwin Hepperle, Bubikon, öff. Recht
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen
Akos Moravanszky, Zürich, Architekturtheorie
Ulrich Pfammatter, Burgdorf, Technikgeschichte
Franz Romero, Zürich, Architektur

TRÄGERVEREINE

sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-
UND ARCHITEKTENVEREIN
www.sia.ch

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA. Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

usic

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERA-
TENDER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN
www.usic-engineers.ch

ETH Alumni

DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH
www.alumni.ethz.ch

BSA

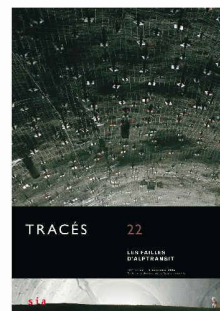
BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN
www.architekten-bsa.ch



ASSOCIATION DES DIPLOMÉS DE L'EPFL
<http://a3.epfl.ch>

IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT:

TRACÉS
Bulletin technique de la Suisse romande
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84
E-Mail Sekretariat: fdc@revue-traces.ch
www.revue-traces.ch



TRACÉS 22/06
15. November 2006

Les failles d'Alptransit

CENTRE DE NEUROLOGIE PLEIN SOLEIL 2010 - LAUSANNE

CONCOURS DE PROJETS D'ARCHITECTURE EN PROCEDURE OUVERTE

RAPPEL DE L'AVIS DE CONCOURS

La Fondation Plein Soleil rappelle, à l'attention des architectes, qu'elle organise avec la participation du Département de la santé publique et de l'action sociale de l'Etat de Vaud un concours international de projets en procédure ouverte aux architectes diplômés EPF, IAUG, AM, HES ou inscrits au REG A ou B ou équivalent.

Le concours a pour objet la transformation et l'agrandissement des bâtiments que la Fondation exploite à Lausanne. Le coût des travaux correspondant à ce programme est estimé à CHF 27 millions HT, CFC 2 et 4.

Le programme du concours est certifié conforme au règlement SIA 142. La somme globale pour l'attribution d'environ 8 prix et des mentions éventuelles est de CHF 185'000 HT. Le maître de l'ouvrage s'engage à confier le mandat complet d'architecte pour la poursuite de l'étude et la réalisation de l'ouvrage à l'auteur du projet recommandé par le jury, sous réserve de l'accord de crédit correspondant par l'Etat de Vaud et la Confédération.

Le jury est constitué des membres suivants: Philippe Biéler, ancien conseiller d'Etat, président; Patrick Beetschen, directeur de la Fondation Plein Soleil; Claude Gurny, responsable du département socio-thérapeutique de la Fondation Plein Soleil; Jean-Pierre Jotterand, président du Conseil de la Fondation Plein Soleil; Monique Richoz, membre du Conseil de la Fondation Plein Soleil, directrice de Pro Infirmis Vaud; Eric Bonzon, architecte EPFL REG A, membre de la Fondation Plein Soleil; Professeur Marc Henri Collomb, architecte EPFL REG A; Jacques Gross, architecte EPFZ REG A, membre du Conseil de la Fondation Plein Soleil; Blaise Ph. Junod, architecte EPFL REG A; Professeur Flora Ruchat Roncati, architecte EPFZ REG A; Blaise Tardin, architecte EPFL REG A; François de Wolff, architecte EPFZ REG A, Service de la santé publique de l'Etat de Vaud; des suppléants: Docteur Rolf Frischknecht, médecin responsable de l'Unité de Neuroréhabilitation CHUV; Pascal Chatelain, architecte EPFZ REG A, chef du service d'urbanisme de la Ville de Lausanne; des experts: André Bongard, ingénieur civil EPFL REG A, Peter Brunner, architecte ETS REG B, économiste de la construction; François Courvoisier, architecte REG B; Manuel Salazar, infirmier-chef de la Fondation Plein Soleil; Félix Schärer, architecte-conseil du Centre Construire sans obstacle, Muhen.

Les architectes intéressés par le concours peuvent en consulter le programme sur le site www.simap.ch, en passant par les rubriques Vaud, puis Brèves, puis Accès public. Ils peuvent s'inscrire au concours à l'aide d'une formule ad hoc et d'un bulletin de versement qu'ils obtiendront auprès de la Fondation Plein Soleil. *Le délai d'ordre pour l'inscription est prolongé jusqu'au 23 décembre 2006.* La finance d'inscription est de CHF 300 TTC. *Un second délai a été fixé au 24 novembre pour poser des questions auxquelles le jury répondra le 29 novembre 2006.* Une nouvelle possibilité de visiter l'établissement est organisée les 22 et 23 novembre 2006. Le délai de rendu des projets est maintenu le 26 janvier 2007 pour les pièces graphiques et écrites et le 02 février 2007 pour les maquettes. Ce maintien est justifié par le fait que des délais très courts relatifs à la suite du concours sont imposés à la Fondation Plein Soleil par les organes de financement.

FONDATION PLEIN SOLEIL

Centre de neurologie
Chemin Isabelle de Montolieu 98
CH-1010 LAUSANNE

Téléphone 021 651 28 28
Télécopieur 021 653 09 19
Courrier électronique info@pleinsoleil.ch

Weiterbildung

Tagung «Innovation ist der Weg in die Zukunft»	HSR. «Was ist InnoChallenge?», «Erkenne deinen Partner – erfolgreich verhandeln», «Fast Rapid Prototyping», «Beispiel einer Innovation im Hochwasserschutz»	22.11. 18–19.30 h Hochschule für Technik, Rapperswil	Anmeldung sofort unter: simona.stalder@hsr.ch
Vortragsreihe «HAUSEinandersetzung»	Höhere Fachschule Hochbau Winterthur. Vortragsreihe zum Thema Hauskauf. Informationen und Tipps zum Wohneigentumserwerb	25.11. 8–12.30 h Anton-Graff-Schulhaus, Winterthur	
Kurs «Minergie-P, der Gebäudestandard für höchste Ansprüche»	FHNW. Überblick über die Strategien und technischen Lösungsmöglichkeiten, Anforderungen für den Wärmeschutz und die technischen Einrichtungen	28.11. 9–17 h FHNW, Institut am Bau, Muttenz	Anmeldung sofort unter: www.fhnw.ch/habg/ieb
Basiskurs «IDEA»	HTA Luzern. IDEA: Webanwendung zur Modellierung von Gebäuden und deren Technik, Konzept und Philosophie, allgemeine Bedienung, Berechnungsgänge, Übungen	28.11. 13.30–17.45 h HTA, Horw	Anmeldung sofort unter: www.hta.fhz.ch/wbk
Kolloquium «Zuverlässigkeit von Holzkonstruktionen»	IBK. Jüngste Entwicklungen und Grundlagen für die Beurteilung der Zuverlässigkeit von Holzkonstruktionen. Vortrag von Dr. sc. techn. Jochen Köhler	28.11. 17 h ETH Höggerberg, HIL E3, Zürich	meile@ibk.baug.ethz.ch
Fachveranstaltung «Unterlags- und Industrieböden»	Weiterbildungszentrum TFB. Neuste Erkenntnisse zur Projektierung und nachhaltig fachgerechten praktischen Bauausführung von Unterlags- und Industrieböden	29.11. 9–16.45 h Weiterbildungszentrum TFB, Wildegg	Anmeldung sofort unter: www.tfb.ch Tel. 062 887 73 73
Seminar Verkehr: «Grosse Massnahmen, grosse Wirkung? Aktuelle Erfahrungen»	Institut für Verkehrsplanung und Transportsysteme. «Opening the Jubilee Line extension», «Stockholm road pricing trial», «Baregg», «Synthese der IVT-Studien der letzten Jahre»	7.12. 12.45–17.30 h Semper-Sternwarte, ETH Zürich	www.ivt.ethz.ch
Seminar «Erfolgskontrolle von Landschaftsentwicklungs- und Vernetzungsprojekten»	sanu. Verschiedene Beispiele von Erfolgskontrollen werden vorgestellt und in Workshops diskutiert. Hinweise für die Planung und Durchführung, Evaluationskriterien	12.1.07 8.40–17 h Hochschule für Technik, Rapperswil	Anmeldung bis 1.12. unter: www.sanu.ch/angebot06
Zertifikatskurs «Nachhaltige Entwicklung»	Universität Bern. Konkretisierung, Umsetzung und Beurteilung nachhaltiger Entwicklung. Sieben Module à 1 bis 2 Kurstage	23./24.1.07 Universität Bern	Anmeldung bis 22.12. unter: www.ikaoe.unibe.ch/weiterbildung Tel. 031 631 39 71

Kultur

Ausstellungseröffnung «SBB-Bauten von Max Vogt»	Museum im Bellpark. Martin Stollenwerk gibt mit seinem fotografischen Inventar einen umfassenden Einblick in das Werk des Architekten Max Vogt. Ausstellung bis 18.2.07	25.11. 17 h Museum im Bellpark, Kriens	
Ausstellung mit Konferenz «Ikone der Moderne»	Stiftung Bauhaus Dessau. 80 Jahre Bauhausgebäude in Dessau. Präsentation des frisch sanierten Gebäudes und seiner Geschichte. Mit Konferenz	1./2.12. Stiftung Bauhaus Dessau, D-Dessau	www.bauhaus-dessau.de
Ausstellungseröffnung «Gustav Ammann – Landschaften der Moderne»	gta. Gustav Ammann gilt als Schlüsselfigur der Garten- und Landschaftsarchitektur der Schweiz in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Ausstellung bis 25.1.07	7.12. 18 h Auditorium Maximum, ETH Zürich	www.gta.arch.ethz.ch



Vorschau

Heft Nr. 48, 27. November 2006

Thomas Nussbaumer,
Norbert Klippel

Schadstofffreie Verbrennung

Lukas Denzler

Wärmeverbund Luthern

Christoph Rutschmann,
Samuel Stucki

Meinungen zur Energieholz-Nutzung